

# 2023 臺灣翻譯研討會

## 計畫書

### 壹、緣起與目的

國家教育研究院(含原國立編譯館)考量翻譯對引進國外新知、分享國內研發成果及提升語言友善環境的重要性，在 2004 年首次舉辦「建立臺灣翻譯人才評鑑制度-需求與方向」研討會，2005-2006 年主題分別為「實施與交流」及「翻譯資源與人力」；2007 年起名稱定為「臺灣翻譯研討會」，且每年訂定不同的研討主題，作為提供國內外翻譯教育、學術及實務交流之平台，除依研討主題邀請國內外相關領域學者專家進行專題演講，並邀請國內各大專校院翻譯系所(或學程)、翻譯學會、測驗中心及翻譯產業界之學者專家等共襄盛舉，共同進行翻譯發展相關主題的研討，期結合產、官、學、研各界的力量為臺灣翻譯及語文教育發展帶來新的契機。

臺灣翻譯研討會今年為第 20 年舉辦，本次研討會徵稿子題為「AI 與翻譯的未來」。

### 貳、徵稿方式

本次研討會徵稿，分兩階段進行，投稿者先投「摘要」(abstract)，於審查接受後再繳交「長摘要」(extended abstract)，不用繳交全文；「長摘要」內容包括：(1)研究目的、(2)研究重要性、(3)研究方法、(4)研究結果與討論等；以 A4 格式 3-5 頁為原則。

### 參、研討方式

- 一、上午於 10 樓舉行「專題演講 1」、「專題演講 2」、「專題演講 3」三場演講，邀請國內(外)領域學者分別就「語言模型(自然語言處理)」、「AI 應用的道德與法律(科技倫理)」、「閩南語與英語的翻譯」發表演講。
- 二、下午於 6 樓會議室進行「AI 與翻譯的未來」論文發表，接著於 10 樓舉行「專題演講 4」，邀請 University of Mainz 的 Dr.Claudio

Fantinuoli (視訊)演講「口譯科技」，最後再舉行一場「AI 與翻譯的未來」論壇，邀請國內 7 所翻譯系所(學程)代表，就「AI 與翻譯教育的未來」提出想法與建議。

三、論文發表採徵/約稿方式進行(投稿須知、投稿摘要撰寫格式、投稿者基本資料表詳如 P7-P9)，並辦理專業審稿。

肆、研討會日期地點及辦理方式：

一、日期：2023 年 10 月 27 日（星期五）

二、地點：國家教育研究院臺北院區 10 樓國際會議廳(主場地)、11 樓大禮堂(備用場地) 及 6 樓會議室 (臺北市和平東路 1 段 179 號 10 樓、11 樓及 6 樓)

三、辦理方式：實體會議。

伍、辦理單位

一、主辦單位：國家教育研究院

二、協辦單位：臺灣大學文學院翻譯碩士學位學程、臺灣師範大學翻譯研究所、臺灣翻譯學學會

陸、議程

## 2023 臺灣翻譯研討會

議程   2023.10.27(五)   國家教育研究院臺北院區		
時間	地點	活動內容
09:00-09:20	10 樓 國 際 會 議 廳	與會人員報到
09:20-09:30		開幕式 主持人：林崇熙院長 國家教育研究院
09:30-10:20		<b>專題演講 1</b> (演講時間 40 分鐘，再由主持人進行開放問答之時間 10 分鐘) 題 目：「語言模型(自然語言處理)」(暫定) 主持人：高照明教授 臺灣大學外文系 專題演講人 1：李宏毅教授 臺灣大學電機工程學系
10:20-10:30		茶敘(11 樓大禮堂)
10:30-11:20		<b>專題演講 2</b> (演講時間 40 分鐘，再由主持人進行開放問答之時間 10 分鐘) 題 目：「AI 應用的道德與法律(科技倫理)」(暫定) 主持人：胡宗文副教授 臺灣師範大學翻譯研究所 專題演講人 2：謝國廉教授 高雄大學財經法律學系
11:20-12:10		<b>專題演講 3(視訊演講)</b> (演講時間 40 分鐘，再由主持人進行開放問答之時間 10 分鐘) 題 目：「閩南語與英語的翻譯」(暫定) 主持人：林佳怡助理研究員 國家教育研究院 專題演講人 3：陳鵬仁先生 Meta AI 工程師
12:10-13:30	11 樓 大 禮 堂	中午用餐
13:30-15:00	605 606 會 議 室	<b>論文發表(A)：</b> (每位發表人 10 分鐘，評論人 15 分鐘，再由主持人進行開放問答之時間 10 分鐘) 主持人 A：待定 評論人 A1：待定 評論人 A2：待定 發表 1、2、3、4、5

議程 | 2023.10.27(五) | 國家教育研究院臺北院區

時間	地點	活動內容
13:30-15:00	607 608 會議室	<b>論文發表(B)：</b> (每位發表人 10 分鐘，評論人 15 分鐘，再由主持人進行開放問答之時間 10 分鐘) 主持人 B：待定 評論人 B1：待定 評論人 B2：待定 發表 1、2、3、4、5
15:00-16:30	10 樓 國際 會議 廳	<b>專題演講 4(視訊演講)</b> (演講時間 70 分鐘，再由主持人進行開放問答之時間 20 分鐘) 題 目：「口譯科技」(暫定) 主持人：范家銘副教授 臺灣大學翻譯碩士學位學程 專題演講人 4：Dr. Claudio Fantinuoli/Researcher, University of Mainz
16:30-16:40		休息
16:40-17:50		<b>「AI 與翻譯的未來」論壇</b> (每位與談人 8 分鐘，再由主持人進行開放問答之時間 10 分鐘) 主持人：林慶隆主任 國家教育研究院語文教育及編譯研究中心  與談人 1：臺灣大學翻譯碩士學位學程(待定) 與談人 2：輔仁大學跨文化研究所 (待定) 與談人 3：臺灣師範大學翻譯研究所(待定) 與談人 4：東吳大學翻譯碩士班(待定) 與談人 5：彰化師範大學翻譯研究所(待定) 與談人 6：長榮大學翻譯系所(待定) 與談人 7：文藻外語大學翻譯系暨多國語複譯研究所(待定)
17:50-18:00		<b>閉幕式</b> 主持人：林慶隆主任 國家教育研究院語文教育及編譯研究中心

※依實際情形酌予調整

附註：

1. 國家教育研究院臺北院區 10 樓國際會議廳(主場地)、11 樓大禮堂(備用場地)及 6 樓會議室 (臺北市和平東路 1 段 179 號 10 樓、11 樓及 6 樓)。
2. 本研討會為免費性質，辦理方式為實體會議。
3. 本研討會提供午餐餐盒、茶敘點心，請自行攜帶環保杯具，落實自我健康狀況監測，勤洗手、落實呼吸道衛生與咳嗽禮節。

## 柒、參與對象

一、產、官、學與各界大眾計 200 人次，包括：

- (一) 教育部暨部屬館所、行政院各部會、直轄市及縣（市）政府等相關人員。
- (二) 各大專校院翻譯、外語相關系所之教師、研究人員及學生。
- (三) 翻譯相關學會、學術機構、語言訓練測驗中心學者專家。
- (四) 翻譯相關工會、出版社及其他產業界人士代表。
- (五) 關注翻譯議題之社會大眾。

二、報名參加屬公務人員且全程參與者，提供 7 小時公務人員終身學習時數認證；需要時數認證者請提供姓名、身分證字號等資訊，本院將於活動結束後，協助將相關檔案上傳至公務人員終身學習網。

## 捌、報名相關事宜

一、報名方式：採線上報名

二、報名日期：即日起至 2023 年 10 月 20 日止

## 玖、其他

一、聯絡方式：語文教育及編譯研究中心 丁先生

電話：(02)7740-7816

e-mail：tim@mail.naer.edu.tw

二、主辦單位保有調整或變更計畫內容之決定權與最終解釋權。

三、國家教育研究院臺北院區交通路線示意圖如下：



#### 公車路線資訊：

溫州街口 0 南,15,18,74,235,237,254,278,295,662,663,672,907,  
和平幹線  
和平新生路口 0  
南,109,253,280,311,505,642,643,668,671,675,676,松江幹線,松  
江-新生幹線

#### 國家教育研究院臺北院區

地址：10644 臺北市大安區和平東路一段 179 號(網址：  
<http://www.naer.edu.tw>)

附件

## 2023 灣翻譯研討會

### <投稿須知>

一、徵稿子題為「AI 與翻譯的未來」

二、投稿稿件應以尚未正式發表之學術論文為限，分兩階段進行，請先投「摘要」(abstract)，於審查接受後再繳交「長摘要」(extended abstract)，不用繳交全文，請參照本須知投稿。

三、投稿摘要以中文 500 字或英文 300 words(請選中文摘要或英文摘要其中一種方式投稿)為原則。摘要內容包含：研究目的、研究方法及預期研究結果等，請依據摘要格式撰寫，並於投稿者基本資料表中註明投稿子議題。

四、本次研討會之投稿摘要，由國家教育研究院邀請學者專家審查，若經錄取，請於 2023 年 10 月 2 日前提提交長摘要，方得參與 10 月 27 日研討會之論文發表。長摘要以 3-5 頁 A4 為原則。

五、稿件經錄取者，將收錄長摘要於會議手冊(電子版)中。稿件經錄取海報論文發表者，請作者於研討會當日自攜長摘要張貼。

六、本次研討會相關期程：

項目	時間
「摘要」(abstract)徵稿截止	2023 年 9 月 12 日
審查結果通知	2023 年 9 月 22 日
錄取口頭論文者，繳交長摘要(WORD 檔)； 錄取海報論文者，繳交長摘要(WORD 檔)。	2023 年 10 月 2 日
研討會線上報名截止	奉核日起至 2023 年 10 月 20 日
研討會日期	2023 年 10 月 27 日

# 2023 臺灣翻譯研討會

## 《投稿摘要撰寫格式》

論文名稱 (16pt 標楷體)

作者一<sup>1</sup> 作者二<sup>2</sup>

<sup>1</sup>服務機關 (就讀學校) /職稱

<sup>2</sup>服務機關 (就讀學校) /職稱

(14pt 標楷體)

### 摘要

本研討會投稿摘要請依此撰寫格式進行撰寫及編排。2023 年 9 月 12 日為摘要的投稿截稿日，請於期限內投遞。

投稿之摘要版面一律以 A4 大小電腦打字，每頁上下緣各留 2.5 公分，右側留 2.5 公分，左側留 3.5 公分。文章排版不分欄，對齊方式請採用「左右對齊」，格式的【段落】中設定「行距」為「單行間距」，並勾選文字設定為貼齊格線，與前段及後段距離均設定為 0 列，並至【版面設定】中設定每頁之行數 38 行，行距 18 pt。請於頁尾插入頁碼、置中，頁數起始碼為 1。

中文字型請選用**標楷體**，英文字型與數字則為 **Times New Roman**。投稿之摘要可為中文或英文，中文以 500 字或英文 300 words 為原則。

論文題目宜簡明，字型為 16 pt 標楷體、粗體，置於第一頁第一行中央。作者部分包含姓名與服務機關，字型均為 14 pt 標楷體且置中，均採單行間距。

關鍵字：○、○、○ (至多 5 個)



2023 臺灣翻譯研討會  
《投稿者基本資料表》

論文題目*	中文：		
	英文：		
投稿子議題*	AI 與翻譯的未來		
第一作者*	姓名	中文：	
		英文：	
	服務機關及職稱	中文：	
		英文：	
通訊作者 <small>通訊作者非第一作者時填寫</small>	姓名	中文：	
		英文：	
	服務機關及職稱	中文：	
		英文：	
(共同)作者一	姓名	中文：	
		英文：	
	服務機關及職稱	中文：	
		英文：	
(共同)作者二	姓名	中文：	
		英文：	
	服務機關及職稱	中文：	
		英文：	
(共同)作者三	姓名	中文：	
		英文：	
	服務機關及職稱	中文：	
		英文：	
通訊地址*	(郵遞區號)		
聯絡電話	(公)	(宅)	(行動)*
電子信箱*			
關鍵字*			

註：\*為必填